

■アロハ&ハイサイ

Photo By G.Ken / Reported by Chika Kobayashi

ALOHA & HAISAI

2003年は移民の記念イベントが続いた年だった。8月にブエノスアイレスで催されたアルゼンチン移民95周年式典、サンパウロで催されたブラジル移民95周年式典に続いて、2003年8月29日から9月2日までの5日間にわたって催された「第1回世界のウチナンチュ会議」。ハワイで集結した世界のウチナンチュネットワークをレポート!

Various events commemorating Okinawan immigration were held over the course of 2003 in different parts of the world. The 95th anniversary of the Okinawans' arrival in Argentina was celebrated in August in Buenos Aires, while festivities commemorating the same number of years of Japanese immigration to Brazil were held in Sao Paulo. The First Worldwide Uchinanchu Conference was held in Honolulu this year on Aug. 29-Sep. 2.



沖縄インターナショナル構想

沖縄のハワイ移民の歴史は今から1世紀前。1900年に26名の先人が沖縄からハワイに上陸したのが第1号。その後、約103年たった今、ハワイ移民者の数は約5万人に増え、ハワイの中でも沖縄のアイデンティティを守り続け、タイトなコミュニティを形成している。

ハワイだけでなく、アメリカ本土やカナダ、ブラジル、ペルー、アルゼンチンなど全世界で約30万人にもものぼる世界に広がる県人移民者。1世紀以上を経た今や、4世、5世と続々と新しい世代に移り変わりつつある中、沖縄の文化や心を守りつつ、いかに各土地の新しい文化と融合していくかが新しい課題となっている。そして、世界に広がるネットワークを結び、沖縄の国際交流の軸となるものを形成するために、様々なプログラムや構想が練られている。

'90年から5年おきに催されている「世界のウチナンチュ大会」もそのひとつだ。'95年、2001年と今まで3回沖縄県内で開催されたが、5年の間隔が長すぎるというWUB（ワールドワイド・ウチナンチュ・ビジネス・アソシエーション）創設者のロバート・仲宗根氏による提案により、今年は毎年ハワイで開催されている祭り「沖縄フェスティバル」に日程を連動させ「第1回世界のウチナンチュ会議（主催・ハワイ沖縄連合会・WUBハワイ）」たるものがハワイで初めて催された。

このイベントのために那覇空港からはホノルル国際航空への直行チャーター便も2機就航され、今回の会議のために県からは約千人が参加。ハワイに住む県人移民者の多大なボランティアのおかげもあって、世界10ヶ国から集まった世界のウチナンチュが一同に集まり、8月30日、31日には毎年恒例の「沖縄フェスティバル」、9月1日、2日にはハワイ大学東西文化センターで様々なワークショップが開かれ、活発な議論が展開された。

Building on the concept of Okinawa's overseas presence

Okinawa immigration to Hawaii started over a century ago, with the first 26 Okinawan immigrants traveling there in 1899. One-hundred-and-three years later, there are approximately 50,000 people of Okinawan descent living in Hawaii, maintaining their Okinawan identity and forming close-knit communities.

About 300,000 Uchinanchu are spread all over the world in places such as the United States, Canada, Brazil, Peru and Argentina. Although the fourth and fifth generations descended from those first Okinawans are now being born in Hawaii, preserving their Okinawan culture while at the same time assimilating with Hawaiian culture and society remain the main focus for Okinawans in the Hawaiian Islands. The Worldwide Uchinanchu Business Association (WUB) has been suggesting various ideas to establish organizations that promote Okinawan international exchange programs using the world Uchinanchu network. The World Uchinanchu Taikai is one example of this effort.

The First World Uchinanchu Taikai was held in Okinawa in 1990. Since then, the World Uchinanchu Taikai has been held in Okinawa two more times, in 1995 and 2001. WUB founder Robert Nakasone had once suggested that five years between festivals was too long a period. As a result of this, the First Worldwide Uchinanchu Conference took place this year in Honolulu in conjunction with the Okinawa Festival, which is held annually in that city. Two charter flights to Hawaii were specially provided for the event, carrying approximately 1,000 attendees from Naha Airport. The conference was held at the University of Hawaii's East-West Center on Sept. 1-2.





WUB創立者であり、今回の会議の発案者であるロバート仲宗根氏。本会議を行政の力に頼らず、民間で成功させたい、と2年前から準備にかかり、ボランティアを募って5000万円はかかるといわれていた予算以内で大会を成功に導いた。「ハワイで開催されたにも関わらず、世界から多くのウチナンチュが集まってくれ、とても光栄です。今後もWUBが、世界のウチナンチュネットワークを広げ、特に若い世代の県系人や、沖縄を心に持つ若者に世界を舞台にするビジネスチャンスを提供していきたい。また、WUBによって発達するウチナンチュネットワークを、教育から文化、芸術、政治、そしてメディア関係者各位が活用されることを望んでいます」ロバート氏は県系二世で、米国マサチューセッツ工科大卒。過去にホノルル市の経済部長も務めた。ロバート氏をはじめ、会議役員たちは会議の成功を祈って半年前から髭を剃らず願をかけ、会議の最終日夜には、成功を祝って断髭式が行われた。

Robert Nakasone started preparations for the conference two years ago, hoping for a successful event organized by non-governmental entities. Even though expenses for the event were expected to exceed its ¥50 million budget, Nakasone enlisted numerous volunteers and put the conference on well within budgetary limitations. "I was so glad that many world Uchinanchu came to Hawaii for the First Worldwide Uchinanchu Conference held outside of Okinawa WUB will continue to expand its network worldwide and provide a means of exchanging information and opportunities. WUB would especially like to expose young Uchinanchu and Uchinanchu-at-heart to the opportunities that exist worldwide. We also hope that others in education, culture, the arts, government and the media utilize the Uchinanchu network that was developed by WUB," said Nakasone.

An Okinawan nisei, Nakasone graduated from the Massachusetts Institute of Technology and is the former director of Honolulu's Office of Economic Development. Nakasone and other organizers of the conference grew beards as a way of praying for a good event, and on the night of the closing ceremony celebrated their success with a beard-shaving ceremony.



フランスス・仲地・久場さん(右)は'68年沖縄で生まれ、'86年ハワイへ移住。ハワイに移住し、伝統文化が根付いた沖縄のコミュニティに感銘し、3才から学んでいた玉城流扇寿会の琉球舞踊を教える琉舞道場を開く。2003年11月2日にはホノルルのニール・ブレイズデルコンサートホールでリサイタルを開催する。

Frances Nakachi-Kuba (right) was born in Okinawa in 1968. After she moved to Hawaii in 1986, she opened the Tamagusuku Ryu Senju Kai Frances Nakachi Ryubu Dojo and started teaching Okinawan dance to the Hawaiian community in 1997. She will give a performance at the Neal S. Blaisdell Center in Honolulu on Nov. 2. <http://www.senjukaihawaii.com/>.



ヨーロッパ大陸からアメリカ大陸まで世界で活躍する県系人を訪ねて取材する沖縄テレビの「世界ウチナンチュ紀行」。15年前の放送開始から、今までに35カ国もの国々を訪ね歩いてきた長寿番組も、世界中にネットワークが広がる移民の歴史を持つ沖縄ならではの番組だ。「世界ウチナンチュ紀行」は平成13年度テレビ放送活動部門の最優秀賞を受賞し、昨年の7月からは英語字幕と共にハワイで放映が開始され、ハワイに住む県系人に人気を集めている。

15年にわたり、世界のウチナンチュコミュニティをくまなく取材してきた番組ディレクターであり、現報道制作局長の前原信一さんによれば、ハワイの県系人社会は、海外に移民県系人社会の中でも理想的な形であるという。ハワイでは1世が教育に力を入れたことや、経済や教育などにおける環境が整っていたこともあって、ハワイの移民者を支える層が多く、成功者も多い。今回の会議の開会式で基調講演を依頼された前原さんは、

海外の県系移民社会の移民精神を支えてきたのは、戦前から培われていたイチャリバチョーデーやナクルナイサなどのメンタリティーであること、沖縄のアイデンティティーは自然に形成されるものではなく、共生や寛容といった精神を受け継ぐ努力からはじまっていることなど、その15年にわたる長期取材の経験をふまえ、海外県系人の現状や、今後のあり方などについて講演を行った。

また“ウチナンチュの気質には、国際社会に適応する互いの民族や文化を認め合う相互理解のスピリットが秘められている”ともコメント。言葉の壁や、経済や教育問題をはじめ、様々な難題を乗り越えられたのも、国際社会の中で必要な“お互いの相互理解”あつてのこと。それは、今回のハワイで出会った移民県系人とのふれあいの中で十分に感じられたし、“沖縄DNA”といわれるものの本質にあるのではないだろうか。



There is a long-running Okinawan television program called "Sekai Uchinanchu Kikou" (Travels to Visit World Uchinanchu) that for the past 15 years has introduced the Okinawan communities of 35 countries around the world. Receiving an award for excellence from the Association of Private Broadcasters in Japan, the program is also aired in Hawaii with English subtitles and has captured the attention of the Okinawan community residing there.

According to Shinichi Maehara, news bureau chief of Okinawa Television Broadcasting (OTV) and the program's director, the Okinawan community in Hawaii is ideal when compared to Okinawan communities living in other countries. He himself visited and interviewed world Uchinanchu for the program, and he says:

"Okinawan issei have always expended much effort on education, but the educational and economic environments were ideal in Hawaii. A large number of people were able to support Okinawan immigrants, and as a result there are many successful Okinawans in Hawaii." At the opening reception of the First Worldwide Uchinanchu Conference in September, Maehara talked about the actual situation of Uchinanchu around the world and suggested ideas for their future goals based on his 15 years' experience in interviewing them. He also commented that the Uchinanchu disposition is suited quite well to the international community, possessing as it does the spirit of mutual understanding in order to get along with world peoples and cultures. This spirit is called "Okinawan DNA" by many people.

歓迎レセプション

8月29日の夜。ワイキキのシェラトンホテル中庭で催された歓迎レセプション。約千人の沖縄からの参加者とアメリカやブラジル、ペルーなど世界10カ国の参加者を合わせ、約2千人が参加。久しぶりに会う親戚や、友人との再会を祝い、会場は方言から英語、スペイン語が飛び交うインターナショナルな雰囲気に包まれた。

県系人二世でハワイ沖縄連合会の会長、玉城ジョージ氏は「すべてボランティアの協力で実現できた。世界各地のウチナーンチュ同士の強いきずながあったからこそこれだけ多くの人が集まった」とスピーチし、稲嶺恵一知事はハワイの県系人が戦後の沖縄に物資を送った歴史を振り返って「ハワイと沖縄にかかる虹が、今後もより鮮やかに輝き続けることを祈る」と挨拶。司会をつとめたのは県系三世のリンさんを妻に持つワイヘー元知事、会場にはハワイ州のリングル知事やダニエル・イノウエ上院議員も駆けつけるなど、豪華メンバーが集結した。

WUB

世界に広がる県系人のビジネス・ネットワーク構築を目的として'97年に設立されたビジネス・アソシエーション(WUB)。ハワイを本部に、現在世界17ヶ国、21支部が在り、会員数500人近く。WUB会員の在住する国名はアメリカ合衆国からアルゼンチン、イギリス、カナダ、シンガポール、タイ国、台湾、中国(中国／香港)、ドイツ、日本、フランス、ブラジル、ペルー、ボリビア、メキシコ、マレーシア、フィリピンの17か国に広がっている。

これまでにWUB世界大会は、第1回目 - ハワイ('97年)、第2回目 - ブラジル('98年)、第3回目 - ロサンゼルス('99年)、第4回目 - 沖縄(2000年)、第5回目 - 東京(2001年)、第6回目 - ボリビア(2002年)、そして2003年第7回目のハワイ大会(2003年)はハワイ沖縄連合会とタイアップし「第1回世界ウチナーンチュ会議」を開催。第8回目はアルゼンチン(2004年8月17日～19日)、第9回目はペルー、その後は関西、ブラジルと予定が決まっている。

WUBインターナショナル会長／呉屋守将
創設者／ロバート・仲宗根

Welcome reception

A welcome reception was held on Aug. 29 at the Sheraton Waikiki, attended by 2,000 participants from Okinawa, the United States, Brazil and Peru.

Thanks to the Hawaii United Okinawa Association's gracious hospitality, participants enjoyed long-awaited reunions with relatives and friends while drinking Orion beer and awamori, speaking several languages including Okinawan dialect, English and Spanish.

"Everything became a reality because of the efforts of all our volunteers. So many people participated because there is a strong bond among all world Uchinanchu," said George Tamaki, chairman of the Hawaii United Okinawa Association.

Governor Inamine in his address looked back at the period when Okinawan immigrants sent supplies to Okinawa after the Battle of Okinawa, saying, "I truly hope the rainbow that connects Hawaii and Okinawa will shine gloriously forever."

What is WUB?

The Worldwide Uchinanchu Business Association (WUB) was established to create a business network for people of Okinawan descent all over the world. With headquarters located in Hawaii, WUB has 500 members in 21 WUB chapters spread over 17 countries. WUB members live in the United States, Canada, Mexico, Peru, Bolivia, Brazil, Argentina, England, France, Germany, Singapore, Malaysia, the Philippines, Thailand, Taiwan, China, Hong Kong and Japan.

There have been seven WUB International Conferences: Hawaii (1997), Brazil (1998), Los Angeles (1999), Okinawa (2000), Tokyo (2001), Bolivia (2002) and Hawaii (2003), the most recent being held in conjunction with the First Worldwide Uchinanchu Conference and affiliated with the Hawaii United Okinawa Association. The eighth WUB International Conference will be held in Argentina Aug. 17-19, 2004, and future conferences are scheduled for Peru, Osaka and Brazil.

WUB International: Founder - Robert Nakasone
President - Morimasa Goya





国際パレードで見せたウチナンチュ魂

「沖縄フェスティバル」の初日にワイキキ・カラカウア通りで催された大パレード。“肝揃(チムジュリ)”をテーマに、沖縄をはじめ世界各地から集まった県人会のメンバーが、太鼓やパーランクーを打ち鳴らし、カチャーシーやエイサーを踊りながら行列する様子はまるで沖縄。といってもストリート沿いの高くそびえる椰子の木々や、ABCストアをはじめとする英語の看板が、ここはワイキキの目抜き通りであることを再確認させる。

ウチナンチュ1世の高江洲さんファミリーを筆頭に、WUBインターナショナルの呉屋会長、WUBハワイのウエス・サカモト会長、ハワイ沖縄連合会の会長、玉城ジョージ氏を乗せたオープンカーによるパレード。その後には、沖縄WUBや平敷屋エイサー保存会、各市町村からの参加グループが琉球文化を

披露しながら「沖縄フェスティバル」の会場であるカピオラニ公園周辺まで国際パレードは行われた。

沿道の観客からの“アロハ!”“ハイサイ!”“メンソーレ!”などの声援にこたえる参加グループ。各グループは北米やアメリカ本国の各州、アルゼンチンやペルー、ブラジル、ボリビア、台湾など英語で書かれた色とりどりの横断幕や旗をかかげている。同じウチナンチュ移民でも各国の国民性が垣間見えるインターナショナルなパレードに、足を止めて見入る通りがかりのツーリストやローカルのハワイアン。パレードが終ると参加者や観客はカピオラニ公園に移動し、「第21回沖縄フェスティバル&第1回世界のウチナンチュ会議」の開会式が行われた。





Uchinanchu spirit shines at international parade

A huge parade was held on Kalakaua Avenue in Waikiki on Aug. 30, the first day of the Okinawa Festival. Numerous Worldwide Uchinanchu Business Association members from around the world paraded for solidarity while dancing eisa and kachaashii with drums and paranku (handheld drums). The joyous sight looked exactly like a scene somewhere in Okinawa. Only the foreign traffic signs and shops such as the ABC Store lining the street revealed that the location was actually in Waikiki.

Chiyo Takaesu (Uchinanchu issei) in her family's convertible led several other convertibles carrying WUB President Morimasa Goya, WUB Hawaii President Wes Sakamoto and Hawaii United Okinawa Association President George Tamaki. Then WUB Okinawa, the

Hirashikiya Eisa Preservation Association and many other participants from Okinawan municipalities joined in with Ryukyu cultural performances.

The entourage headed for Kapiolani Park, where a welcome reception was held. WUB chapters from all over the world displayed banners and flags bearing their chapters' names -- written in their own languages as well as in English -- to the audience, which was shouting "Aloha!" "Haisai!" and "Mensore!" These chapter members are of Okinawan descent; however, they displayed each county's unique characteristics for the thousands of locals and tourists watching the exciting parade. When all the participants reached the park, the opening reception of the 21st Okinawa Festival began.





ハワイへの沖縄系移民者

金武村出身の「移民の父」當山久三の大きな功績によって、沖縄県からハワイに初の移民が上陸したのは1900年(明治33)。そして1903年(明治36)には第2弾として上陸した金武村出身者40人の成功によって、沖縄にはハワイから多額の送金が続くようになり、1905年(明治38)から1907年(明治40)にかけての沖縄県は、ハワイの移民ブームにわいた時代となった。

移民者の主な仕事は砂糖プランテーションでのつらい農業労働だったが、そのうちだんだんと移民の職業は漁業や大工、水

道工事、仕立て、飲食業、理容業、小売業などと枠を広げていく。そして日系人は仕事への勤勉さや忍耐力を発揮して、1930年(昭和5)にはホノルルの小売業の半数近くまで占めるようになり、現在は、ハワイの沖縄県系移民約5万人のうちハワイの全人口の約5%をしめ、日系移民の約15%になっている。

また、米国の指示のもとに海外移住を促進された戦後のアメリカ統治下にあった沖縄で、初めての移民はアルゼンチンへ向けた33人とペルーへの1人だったという。



Okinawan immigrants to Hawaii

The first 26 Okinawan immigrants in Hawaii had traveled there in 1899 due to the influence of Kyuzo Toyama of Kin Village (today's Kin Town), known as "the father of Okinawan migration." The second 40 immigrants, also from Kin, departed for Hawaii in 1903 and successfully settled in the islands, enabling them to start sending large amounts of money back home to Okinawa. The golden age of migration to Hawaii occurred between 1905 and 1907, with the immigrants laboring long, hard days at sugar plantations. Later on, they started working as fishery workers, carpenters,

waterworks laborers, tailors, restaurant personnel, barbers and retailers. The work ethic and endurance of the descendents of the first Japanese immigrants aided in their becoming established, and in 1930 half of all retail dealers in Honolulu were of Japanese origin. Today, 5 percent of Hawaii's population is of Okinawan descent and 15 percent are Japanese.

In addition, the first 33 Okinawan immigrants to Argentina and one to Peru went at the instigation of the Americans following World War II.



「沖縄フェスティバル」 この日だけはカピオラニ公園が沖縄になる。

今年は「第1回ウチナーンチュ会議」と共に共催された「沖縄フェスティバル」には、5万人が集まり大盛況。ステージでは“琉球國祭り太鼓”のエイサー、琴と三線による“かぎやで風”の演舞でスタート。首里上の描かれたステージでは、獅子舞演舞や古典音楽、空手や琉舞、民謡歌手の宮城まもるさん、県人4世のウクレレ奏者、ジェイク島袋など世界から集まった沖縄関係者のエンターテイメントが終日展開された。

会場には“沖縄のソウルフード”と題されたフードブースがずらりと並ぶ。沖縄そばやてびちスープ、チャンプループレート、しょうゆ風味で味つけした豚肉をレタスとチリをトルティーヤで巻いた通称“オキドッグ”や、現地では“アンダギ”とよばれ人気を集めるサーターアンダギーなど、ハワイの文化とチャンプルーされながらも沖縄のアイデンティティを象徴する。“平和通り”を再現したテントでは、普段はハワイでなかなか手に入らない沖縄料理の素材が販売されハワイの県系人に大盛況。盆栽や空手の歴史を紹介するブースなども賑わっていた。

「恋し故郷の親兄弟と別れ...憧れの南洋、渡って来やしが...」沖縄民謡には数多くの移民の唄があるが、ここハワイで改めて聞くとさらに心にしみる。海の彼方はあるかの故郷を想い先人たちは、民謡や三線の音色が心の糧となったのだ。そんなわけで今回4回目の出演になる宮城まもるさんはハワイで大人気だ。

“OKINAWA”というキーワードで、5万人がひとつになる、夏のハワイの恒例行事。誰もが「毎年楽しみにしている」と最高の笑顔で答えてくれた。

Annual summer event: Okinawa Festival Kapiolani Park is transformed into Okinawa for a day

The Okinawa Festival took place Aug. 30-31, drawing 50,000 people to Kapiolani Park to enjoy a host of activities. The festival kicked off with an eisa performance by the Ryukyu Kingdom Festival Drums group and a koto-and-sanshin number known as “Kagiyadehoo.” A lion dance, classical Ryukyu music, karate demonstrations and Ryukyu dances were performed on a stage with a huge Shuri Castle backdrop. In addition, minyo singer Mamoru Miyagi, ukulele player of Okinawan origin Jake Shimabukuro and many others connected to Okinawa entertained the crowds.

Numerous Okinawan food stands dubbed “Okinawan Soul Food” dotted the park, where Okinawa soba, tebichi (boiled pig’s feet) soup, champuru and saataa andagii (called just “andagii” and very popular in Hawaii) were served as well as Oki dogs (teriyaki pork, lettuce and chili sauce wrapped in a tortilla). The entire area was modeled after Naha City’s Heiwa Dori arcade, and local Hawaiian Uchinanchu enjoyed sampling genuine Okinawan dishes that are rarely made in Hawaii. There was also a bonsai concession, while a karate booth introduced the history of Okinawa karate.

There are many minyo songs that reminisce about the migration of Okinawans to faraway lands, and these minyo are particularly meaningful when performed in Hawaii. Long ago, immigrants who yearned for their sweet home, Okinawa, worked hard to make the sanshin serve as their spiritual nourishment, making minyo all the more popular in Hawaii. Okinawan minyo musician Mamoru Miyagi, who performed for the fourth time in Hawaii, proved very popular among the local Uchinanchu.

At the mention of this annual event, one of the premier Okinawan festivals in Hawaii, local Uchinanchu always smile and say, “I look forward to this festival every year!”

3世の玉城さん



ウチナンチュレストラン in Hawaii

ハワイに移民した県系系の先代たちは、プランテーションでの重労働の契約が終ると、小資金で家族経営のできるレストランビジネスをはじめハワイのビジネス界に参入していった。今もハワイには当時から代々受け継がれている県系ファミリービジネスレストランは営まれ、県系人だけでなく地元にも密着している。

おもしろい店がある、目印は大きな蟹の看板だと紹介され、ダウンタウンのチャイナタウンの近くにある「玉城マーケット」を訪れた。真っ赤な蟹の看板はすぐに見つかり、店内に入ると商品陳列ケースの上には大きなサバニが。店の奥は、魚市場

のようにロブスターやオマール海老、色鮮やかな魚たちが大小並んでいる。

店を経営するのは3世の玉城クリスさん、ガイさん、ショーンさんの3人兄弟。祖母にあたる1世はサトウキビ農家からレストラン経営に転業し、ハワイ島からオアフ島に移住。今でこそローカルにも人気の名物店だが、当時は小さな店からはじまったという。とにかく地元の人たちにも新鮮な鮮魚が買えると評判の店だけあって、様々な味付けのハワイ風刺身「ポキ」が30種類以上、スパムおにぎりや、巻き寿司などの惣菜から、野菜、スパイス、乾物、など食材が豊富に揃い、店内ひきりなしにローカル客が絶えない人気の店。

A Hawaiian fish market owned by three Uchinanchu

Everybody is talking about Tamashiro Market, an interesting fish store with a big crab for a logo located near Chinatown in Honolulu. The big red crab sign outside welcomes customers, while huge live crabs are sold at the shop's entrance. Lobsters, omar shrimp and several colorful fish are also on display. Chris, Guy and Sean Tamashiro own the fish store. Their grandparents are Okinawan issei who had worked at a sugarcane plantation and then got into the restaurant business when they moved to Oahu from the big island of Hawaii. Although the

spacious store is quite popular among Hawaiians today and has a large clientele, the Tamashiros started out with tiny premises at that time. Their grandchildren have taken over the store, offering over 30 kinds of Hawaiian sashimi called poki, SPAM rice balls, rolled sushi, vegetables, spices, dry goods and more. Many Okinawan immigrants in Hawaii changed their jobs to family-owned restaurant businesses after their plantation-laborer contracts expired. A program featuring the history of Hawaiian restaurants owned by Uchinanchu is currently in production.

玉城マーケット / Tamashiro Market, Inc. / 802 North King St. Honolulu, Hawaii / Tel: 808-841-8047
Hours: 9:00 a.m.-6:00 p.m. (Mon.-Fri.) 8:00 a.m.-6:00 p.m. (Sat.) 8:00 a.m.-4:00 p.m. (Sun.)

First Worldwide Uchinanchu Conference report

A. (左から)ロバート仲宗根氏、Shinji与那嶺氏(WUBブラジル)、エドワード・久場氏。カチャーシーで心はひとつに。

A. (From left) WUB President Robert Nakasone, WUB Brazil's Shinji Yonamine and Edward Kuba, chairman of the board of WUB Hawaii.

B. 会議の1日目には、前内閣府沖縄担当の尾身幸次氏が「沖縄科学技術大学院大学」について、その規模拡大に関する方針案を講演。「世界のトップ企業が最新技術を学ぶために、沖縄に投資するという形を目指す」「20年以内にノーベル賞受賞者を出したい」などの意見に、熱く質疑応答議論が交わされた。

B. Koji Omi, former minister of state for Science and Technology Policy, lectured on the future of the Okinawa Scientific Technology University, issuing a challenge to top world businesses to invest in Okinawa for the newest technology. He also wants to produce a Nobel Prize winner at the university within 20 years.

C. 琉球大学より授与された名誉博士号の祝賀式が那覇で開催され、ジミーの社長から贈られた祝賀ケーキと記念撮影をするお二人。ウイットに富んだアロハスピリット溢れるスタンスが、パイオニア精神を築き上げたのだろうか。

C. A congratulatory ceremony for Robert Nakasone and Edward Kuba, who received honorary doctorates from the University of the Ryukyus, was held in Naha. Seiichiro Inamine, the president of Jimmy's, presented them with a cake, and a memorial photograph was taken. The two men's rich Okinawan and Hawaiian humanity strengthened their pioneer spirit.

D. 前原局長率いる沖縄テレビの番組「世界ウチナンチュ紀行」取材班。ハワイでの番組放送は、海外と沖縄をつなぐ大きな架け橋となっている。





沖縄出身、アメリカ在住の5人のパネリスト。



A 定子・与那覇・トゥーシーさんは、時に来沖して講演も行っているバイタリティ溢れる女性。

A. Sadako Yonaha Tucsy.

B. Eiko Gibo King.

C. Eiko Ota Steel.

D. Emi Uehara.

国際結婚

会議の中でも女性の関心が多かったのは「国際結婚(ウチナー嫁)」。アメリカ統治時代からの歴史背景により、戦後、沖縄からは多くの女性が国際結婚で海外に移住している。会議では、実際に戦争花嫁として海外に渡り、それぞれの人生を自らの力で切り開いてきた女性5人のパネリストが、海外で直面する諸問題をそれぞれの経験を交えながら語った。

— 国際結婚 —

生活習慣の違いや言葉や環境の変化、育児の困難や離婚…。様々な壁を目の前にし、郷愁の想いが募るばかりの辛い日々の中で、助けられたのが海外の県人会。「同じ言葉話し、同じものを食べて、美味しいねと共感し合える。こんな嬉しいことはない。私はそれ以来、アメリカのどこの国に移住しても、まずは県人会とコンタクトをとることにした」とサクラメント在住の上原エミさんは、海外の生活の中で自分のアイデンティティを確認し、楽しみを共有し、悩みを話しあえる仲間を見つけることが大切だと話した。また、ニュージャージーで日本食レストランを経営する太田栄子さんは「人生を振り返ればいろいろな苦難もあったが、悔いはない。もう一度人生を生きるのなら、同じ人生でもいいと思う」と語り、故郷を離れ、他国で生きてきたそれぞれの人生のドラマの中で感じたことを共有しあった会議は、国際結婚をして各国に在住する県系人女性も多く参加し、国際結婚による問題を助け合う新たなネットワークの構築することも確認された。

参加者からの今までに沖縄に帰ろうとは思わなかったのか、という質問には、「英語で育ったアメラジアンの子供のことを考えるとそれは良い選択とは思えなかった。また、子供がいたからこそ米国で頑張ることができた」「米国に残り、一人で生きていく糧を得て自信がついた。これからは自分の人生を楽しみたい」など様々な意見が。「沖縄では離婚しても家族や親せきの助けがあるが、海外では誰の助けもない。しかし、お見合いではなく自分が好きでした恋愛だからこそ、辛くても帰らず、前向きに生きるしかない。自分の人生をこういった形で発表されたみなさんの勇気に脱帽です」と今回のコーディネーター、司会を務めたニューヨーク県人会の会長、定子・与那覇・トゥーシーさんの言葉で会は締められた。若くして夫に先立たれた定子さんは、大学で心理学を学び、今はニュージャージー州のケースワーカーとして働き、ユイマール精神でニューヨークに住む県系女性を支えている。



International marriage

A seminar titled "International Marriage" attracted the attention of numerous female attendees at the First Worldwide Uchinanchu Conference since many Okinawan women moved to foreign countries due to marriage after World War II. Five female panelists who had actually lived overseas as a result of international marriages discussed the various problems they had encountered.

They talked about cultural differences, language problems, child management, divorce and other issues. When they experienced various difficulties in their lives, they said their Okinawan communities had always supported them. "I cannot tell you how happy I was when I was able to speak the same language and enjoy familiar meals together. Since then, I've always been in contact with Okinawan communities wherever I've gone in the world," said Emi Uehara of Sacramento, California. She found her identity through her foreign life, but she also noticed that it was very important to be with somebody who could share her happiness and problems. Eiko Ota, a Japanese restaurant owner in New Jersey, said: "If I look back at my life, there were so many problems and so much suffering. But I don't regret it. Even if I were to be born again and live the same life, it would be OK with me." The meeting's participants spent valuable and meaningful time together, promising to establish a new network to help Okinawans who move to foreign countries after getting married.

Sadako Yonaha Tucsy, president of WUB New York and host of the meeting. She is a key person who supports Okinawan women living in foreign counties with her spirit of mutual assistance. She sometimes gives lectures in Okinawa.

海外と沖縄を結ぶネットワーク

世界10カ国から約400人が参加し開会した「第1回世界のウチナーンチュ会議」は、「ウチナーンチュのアイデンティティー」「健康と長寿」「県人会村人会ネットワーク」「国際結婚」などをテーマにした約20の会議が開かれ、海外・国内の県人会長会議では、各国の県人会会長が「ウチナーネットワークの構築・拡充について」をテーマに、世代交代が進むウチナーンチュのアイデンティティー継承やリーダーの育成など県人会が抱える問題への対策などを話し合った。目標は、県人同士の情報交換ネットワークを設立し、WUB華僑のように大きな規模に育てあげること。

各国の県人会の中心は2世から4世代。ペルー県人会では、県人会で土地を購入し、スポーツや文化など交流できる施設を建設している。音楽や料理などの文化講座も開き、ペルー県人会の池宮城アウグスト会長は「沖縄の精神が受け継がれていることを誇りに思う」と話した。

ハワイや南米の移民沖縄コミュニティには、今や沖縄でさえ無くなりつつある“沖縄のこころ”がある、というのは沖縄テレビの番組「世界のウチナー紀行」のディレクター、前原信一さん。世代交代の文化継承での問題のひとつは言葉の壁だ。英語やスペイン語など現地の言葉で育ち、現地の新しい風習やカルチャーの中で育った新世代が、沖縄の心や文化をどう継承していくか。交換留学制度や、海外での芸能コンサートなどの公演、英語で沖縄のカルチャーを教える講師派遣など、海外と沖縄を結ぶネットワークの形成に、期待されてることは多い。

今回の会議が開催されたのは、沖縄との縁も深い、ホノルル市の東西センター。復帰前に沖縄から同センターの支援で研修を受けた計400人近くの人は、今は県内の教育機関の学長や、企業など各分野で活躍している。'99年には復帰後しばらく途絶えていた東西センターと沖縄間の留学制度が復活し、2001年からは大学院生三人、学者三人の枠を設け、沖縄の若い人々に世界に飛び出す機会と希望を与えている。国際交流拠点をめざす沖縄として、必要な課題となっている“国際性豊かな人材の育成”。現在は、沖縄に設置予定の大学院大学構想とリンクさせた、沖縄の国際交流拠点の形成が思案されているが、これが実現したら、沖縄のインターナショナル度は増すに違いない。

また、今回の会議の場で、ロバート仲宗根氏(WUB創立者)とエドワード久場氏(WUBハワイ理事)には琉球大学より名誉博士号が授与された。ロバート氏は沖縄の人材育成支援強化のため、'99年に東西センターに新設された沖縄担当の初代局長も務め、留学制度の復活に力を注いだこと、今日のWUBネットワークを築いたことが評価され、また、エドワード久場氏は、ハワイ大学理事として、琉球大学との学術交流や、沖縄とハワイとの交流に尽くされたことが評価された。

すでに第2回目のウチナーンチュ会議は、2008年に移民百周年を迎えるブラジルでの開催が早くも内定。約15万人という海外で最大の移民社会、ブラジルでの会議が待ち遠しい。

A network connecting Okinawa and the world

The First Worldwide Uchinanchu Conference, which gathered together approximately 400 participants from 10 countries in September, featured workshops and presentations including “The Identity of Uchinanchu,” “Wellness and Longevity,” “The World Uchinanchu Network” and “International Marriage.” At the Worldwide Uchinanchu Business Association (WUB) Conference, WUB directors met to discuss the structure and future of the Uchinanchu network and debated the legacy of Okinawan identity for new Uchinanchu generations, the training of new leaders and various issues facing Uchinanchu. The goal is to build an information exchange network among world Uchinanchu and to develop WUB as a successful and influential organization abroad.

“Okinawan communities in Hawaii and South America still possess the true Okinawan heart, which has been almost lost in Okinawa,” said Shinichi Maehara, the director of OTV’s program, “Sekai Uchinanchu Kikou” (Travels to Visit World Uchinanchu). “For example, their Okinawan culture has been passed down from generation to generation from the original Okinawan issei. Therefore, their minyo and dance are classic Okinawan. They need to make more of an effort than ever to preserve traditional Okinawan culture.”

Language is one of the biggest problems standing in the way of inheriting culture. Young generations grow up with English, Spanish or other local languages as well as with local culture. As a result, preserving their Okinawan culture can be difficult. New networking systems connecting Okinawa and the world such as a student exchange program, staging Okinawan cultural events and sending instructors overseas to teach Okinawan culture need to be implemented.

The important task challenging Okinawa’s becoming a main base of international exchange is the cultivation of human resources who are well suited for the world community. In order to nurture people with an international point of view, a student exchange program was resurrected in Okinawa in 2001, admitting three graduate students and three scholars every year and providing opportunity and hope for young Okinawans to study around the world. If more young Okinawans experience the world, a larger number of them will develop an international point of view.

Robert Nakasone, the president of WUB and board chairman of WUB Hawaii, and Edward Kuba received honorary doctorates from the University of the Ryukyus at the conference. Nakasone was the first head of the East-West Center’s Okinawa Department, established in 1999, and he made a huge effort to restart the exchange program. He was also praised for establishing the WUB network. Kuba was lauded for his exchange work at the University of the Ryukyus and his efforts to connect Hawaii and Okinawa.

The Second Worldwide Uchinanchu Conference will be held in 2008 in Brazil, celebrating the 100th anniversary of immigration from Okinawa. Brazil has approximately 150,000 residents of Okinawan origin. Expectations are high for this next meeting.

OKINAWA PRIDE

沖縄プライド

そのルーツを活かして成功した'95年のミスハワイ

MISS HAWAII 1995 LIVING THE HAWAIIAN DREAM



休みの日は、読書やウォーキング、家族や親友や2匹の愛犬と過ごす時間を大切にしているそう。古典民謡にも精通。ハワイの沖縄県人会のパーティで彼女の歌う"芭蕉布"を聞きながら涙を流すメンバーもいるという。

Traci Toguchi enjoys reading, walking and spending time with her family and friends, especially her favorite dogs, Foxi and Bandit. A member of the Hawaii United Okinawa Association cries when Toguchi sings a song called "Bashofu."

PROFILE

トレーシー・渡久地さん (ハワイ在住)
歌手・モデル

8歳の頃からテレビのCMや雑誌のモデルとして活躍し、12歳には女優として映画「カラテキッド2」に出演。幼少の頃からカラオケ大会やタレントコンテストなどで受賞し、'95年にはミスハワイコンテスト優勝、ブロードウェイミュージカル「ミスサイゴン」に出演、NYハーレムのアポロ劇場で催されている「アマチュアナイト」でも優勝、自ら作詞作曲を手掛けるCDをリリースするなど、そのマルチな活動ぶりはハワイでは言わずと知れたエンターテイナー。現在は地域のボランティアやモデル、ラジオの司会、テレビ番組のレポーターや司会としても活躍しながら、歌手活動に専念している。

Traci Toguchi (resident of Hawaii) Singer and model

Traci Toguchi began acting in commercials and modeling at age eight and appeared in the Columbia Pictures release of "The Karate Kid Part II." Some of Traci's most notable accomplishments include winning the KZOO Karaoke Festival in Waikiki and the Hawaii State Brown Bags to Stardom Talent Competition, capturing the title of Miss Hawaii 1995, performing in the Broadway tour of "Miss Saigon" and taking first place at Amateur Night at the Apollo in Harlem. Traci has also served as a volunteer with the community and the elderly, as well as working as a model, radio personality, television reporter and host, spokesperson, emcee and guest speaker

「沖縄フェスティバル」の国際パレードの時には真っ赤なオープンカーの上から満笑の微笑みでパレードを華やかに盛り上げ、ステージでは小柄な身体からは想像できないような迫力のある歌唱力を披露してくれた女性、トレーシー・渡久地さん。'95年に沖縄で開催された「世界のウチナンチュ大会」にもその年のミスハワイとして招待出演し、フラや歌でステージを飾ったこともある。それはトレーシーにとって初めての沖縄への旅だった。「私自身にとっても初の沖縄訪問であり、それが沖縄を訪問した初のミス・ハワイであったことに喜びを感じました。沖縄は想像していた通り。人々は優しく、温かくて。話に聞いていた通り、風景も美しくハワイに似ていた。滞在はいろいろなことがあって、素晴らしい体験でした。生まれて一度も会ったことのない父親側の伯父さんから電話をもらったり、今までハワイの沖縄の祭りやコンサートで見たり、聞いたり、食べたりしていた沖縄文化の本物を体験できたし。紅イモのサータアンダギーを気に入ってよく食べていました」

1世であるトレーシーのひいおばあさんにあたる、知念まかとさん(具志頭出身)が沖縄からハワイに移民したのは18才の時だったという。

「小さな頃ひいおばあちゃんに、なぜハワイに来たのか聞いたことがあります。“もっと良い生活をするためだった”と祖母が英語で通訳してくれました。彼女はさとうきび畑で、1日10セントで働き、90才の時についに試験に合格してアメリカ国籍を取得したそうです。私は家族のためにリスクを負ってまで決心をした祖母に、また私の血の中に沖縄の血とハワイのスピリットが流れ、そして私がアメリカ人であることに感謝しています」

2世である祖母のビートリス・みつえ・内間さんも'95年の大会のために初の沖縄訪問を果たし、本部にある先祖の墓参りを達成できる機会を得たことをたいそう喜ばれていたようだ。言葉の壁や何千マイル離れた海の彼方という距離を超えて継承される沖縄アイデンティティ。トレーシー自身も、モダンジャズやR&Bなど現代の音楽を歌うかたわら、9才からはじめた三線で古典民謡を弾き、舞踊もたしなむ。

「私の夢をアメリカで達成できたのも、私のルーツである沖縄の文化や歴史、先祖や家族のおかげであるし、それは私の成功の土台であると信じています」

来年初旬にリリースするデビューCDは、自らのバックグラウンドの影響を多大にうけた仕上がりになる予定だ。「私のルーツであるアジア(沖縄・日本)とポリネシアン(ハワイアン・タヒチアン)の文化を、音楽を通してアメリカに紹介したい」とトレーシー。

3世から4世と県人移民が新しい世代に移り変わる中、トレーシーはその土地の文化とうまく融合しながら沖縄を継承する新しいスタイルを確立している。

「世界の各国で暮らす沖縄をルーツに持つ私たちが、こうやって沖縄に住んでいなくてもその精神や文化を感じられることを皆さんに感謝しています。ありがとうございます、ALOHA!」～トレーシー・渡久地～

Riding in a red convertible in the International Parade of the 2003 Okinawa Festival in Waikiki was Traci Toguchi, a former Miss Hawaii, flashing her dazzling smile at audiences and singing in her amazing voice, projecting unimaginable power from her small body. When the World Uchinanchu Festival was held on Okinawa in 1995, Toguchi was invited as the reigning Miss Hawaii and sang and danced on stage. That was her first visit to Okinawa. Toguchi says: "I was honored to go to Okinawa for the first time, especially as Miss Hawaii. It was also the first time for a Miss Hawaii to visit Okinawa. The Okinawan people were beautiful [inside and out] and were exactly how I imagined they would be." They were so kind and supportive. Okinawa was beautiful, and as people say, a lot like Hawaii. My uncle on my father's side [originally from Motobu] called me when I was in Okinawa. I had been to so many Okinawan concerts and festivals, trying different foods, listening to music, observing the costumes, etc., that it was wonderful to actually experience this from where it all originated! One of my favorite things was eating the sweet-potato saataa andagii!"

Toguchi's great-grandmother, Makato Chinen, emigrated to Hawaii from Gushikami Village when she was 18 years old. "I didn't get to hear many stories from my great-grandmother directly; however, I asked my grandmother questions, so she asked great-grandmother and translated for me. When I asked why she came to Hawaii, I was told that she and my great-grandfather wanted a better life. She worked in the sugar-cane fields for 10 cents a day. She passed the test to become an American citizen when she was close to 90 years of age. I am very thankful that they risked their lives and provided a world of opportunities for our family. I feel blessed to have the best of three worlds: being Okinawan in blood and spirit, Hawaiian in spirit and an American citizen," Toguchi says.

Beatriz Mitsue Uchima, an Okinawan nisei and Toguchi's grandmother, also visited Okinawa in 1995 to attend the Okinawa Festival. "She was very glad to be able to visit her ancestors' graves. If Okinawans live far away from Okinawa, the Okinawan identity becomes more important and a reason for pride," says Toguchi. She performs Ryukyu dance and classic Okinawan minyo with sanshin as well as singing popular music such as modern jazz and R&B. She notes: "I think my work ethic, love and appreciation for my roots [family, ancestors, culture/history] comes from being Okinawan. I use that as my foundation to accomplish my dreams in America." Her debut CD, featuring influences from her background, will be released early next year. She also says, "I want to bring the Asian [Okinawan, Japanese] and Polynesian [Hawaiian, Tahitian] cultures to mainstream America through music so that the world can learn and enjoy them, too. I'm thankful to be part of a culture so rich in beauty and spirit. Thanks again!"

'WELLNESS AND LONGEVITY: WHY OKINAWANS?'

健康的な長寿: なぜ沖縄が?

ウチナンチュ会議初日に催された「健康的な長寿:なぜ沖縄が?」で講義したのは、沖縄長寿を世界に広めた火付け役ともいえる英語版の沖縄に関する長寿本「Okinawa Program」の著者であり、過去10年間にわたり沖縄の長寿を中心に老化や栄養と健康に関する書籍出版や講演を行ってきた、双子のブラッドリー・ウインコックス、クレイグ・ウインコックス兄弟。

本講演では、はじめに日本の平均寿命が75年以降スウェーデンを越えて一番になったこと、その日本の中でも特に沖縄の長寿が目立ってきたこと、'75年代には30人以下だった沖縄の百寿者が今では500人を超えていることなどが述べられ、その理由として下記などの点が挙げられた。「Okinawa Program」はすでにアメリカやカナダ、イギリス、アイルランド、オランダ、トルコ、中国、韓国、ブラジル、オーストラリア、ニュージーランドで出版され、日本、ドイツ、ハンガリーでも今後出版される予定の話題の冊子だが、最初に出版されたアメリカでは発刊3日後には全米ネット書店アマゾン・コムでベストセラー2位に急上昇し、ニューヨークタイムズ・ベストセラーリスト8位になったほどその話題は欧米社会に広がったことから、いかに情報を英語やスペイン語など外国語で発信することが重要であるかということの象徴であったかといえるのではなからうか。

A book called "The Okinawa Program: How the World's Longest-Lived People Achieve Everlasting Health -- And How You Can Too" (Three Rivers Press, 2002, a division of Random House) that focuses on Okinawan longevity has been published in the United States, Canada, England, Ireland, the Netherlands, Turkey, China, South Korea, Brazil, Australia and New Zealand and will soon make its appearance in Japan, Germany and Hungary. Only three days after its release in the U.S., "The Okinawa Program" was declared number two in sales by Amazon.com books and soon after was ranked eighth on The New York Times' bestseller list.

A lecture titled "Wellness and Longevity: Why Okinawans?" was presented on the first day of the World Uchinanchu Conference in Honolulu in September by Bradley J. Willcox, M.D., and D. Craig Willcox, Ph.D., two of the book's authors. The lecturers highlighted the fact that Japan has enjoyed the highest average life expectancy in the world since 1975 and explained the strong influence of Okinawan longevity on these statistics. The brothers also emphasized the rising number of Okinawan centenarians, from less than 30 in 1975 to over 500 at the present time. Several reasons for this situation were offered by the Willcoxes:

1. もともと長寿の遺伝子を持っている可能性がある。
2. カロリックリストラクション (Caloric Restriction) -低カロリー摂取-。1935年からのコーネル大学の研究によると、普通に食べたい分より30%少なく食物を与えられたねずみは、毛もつやつやしていて、肥満にならず、健康に年をとり、しかも普通のねずみが3ヶ月生きるのに対して45ヶ月と、長く生きることがサイエンスという雑誌で紹介されており、沖縄の老人が食べてきたカロリーを計算すると、まったく同じことが言える。アメリカのナショナルインスティテュートオブヘルス (NIH) でも同じ研究内容がサルを使って検証され、やはり同じ結果が出ている。このサルはアメリカで飼われたサルの中で一番長生きしており、人間の年齢に換算すると114歳まで生きた。
3. 食べているものそのものも、植物性食品を主に摂取しており (52%炭水化物、16.1%プロテイン、31%脂肪)、現在アメリカで流行している炭水化物は肥満のもとだ、という考えを覆す結果が出ている。
4. 燃やすカロリーと、摂取するカロリーの関係も大切で、脂肪分に含まれるホルモンは老化を早める事が考えられる。アメリカの老人が約1900カロリー摂取しているのに対し、沖縄の老人は約1400カロリー、しかもアメリカの老人のうち定期的にエクササイズをしているのは約30%、沖縄では42%に上る。つまり沖縄の老人は少ないカロリーを摂取しつつ、アメリカよりも多くエクササイズをしている。
5. その他アンチ・オキシダントの豊富な低カロリー食物を多く食していることなどがあげられる。沖縄老人のカロリー摂取量は少ないが、それは必ずしも量を少なく食べている、ということではなく、もともと1グラムあたりのカロリーが低いものを食していることによる。彼らは豆腐や野菜を多く食していて、それらの水分を多く含んだ食品には高いカロリー含まれていない。たとえば、マクドナルドの小さなベーコンエッグマフィンひとつに1グラム当たり2.8カロリーに対し、豆腐チャンプルーに1グラム当たり0.7カロリーが含まれる。量がとても多いにもかかわらずまったく同じカロリーである。

1. Okinawans may have some genetic advantage for longevity.
2. Caloric restriction (CR) (low caloric intake) aids in longevity. Since 1935, when Cornell University showed that CR rats lived 30 percent longer than rats who were given free access to food, it has been repeatedly demonstrated that CR increases lifespan across multiple species. Recently, the leading medical journal Science demonstrated that CR turns on genes that lead to slower aging. Mice who were given 30 percent less food turned on genes that led to healthier fur, maintained a better physical condition, aged in a more healthy fashion and experienced a 30 percent increased life expectancy. According to the lecturers, if the total lifetime caloric intake of elderly Okinawans is considered, the theory of caloric restriction makes sense. The U.S. National Institutes of Health verified the validity of the theory on monkeys, and the oldest CR monkey lived 114 years in human terms.
3. Food from vegetable sources was given to the mice and monkeys, providing 52 percent in carbohydrates, 16 percent in protein and 31 percent in fat. It has recently been postulated that carbohydrates lead to obesity; however, the idea is not supported by the theory of caloric restriction.
4. Energy balance (balance of consumed calories and burned calories) relates to healthy aging because maintaining balance means little or no weight (fat) gain with age. Fat produces hormones that may accelerate aging. The average elderly American takes in 1,900 calories a day, while the average elderly Okinawan takes in 1,400 calories daily. Thirty percent of these Americans exercise regularly, contrasted with 42 percent of the Okinawans.
5. In addition, Okinawans usually eat foods rich in anti-oxidants but low in calories. The caloric intake of elderly Okinawans is small, but this doesn't mean they don't eat much: Elderly Okinawans generally eat a small number of calories per gram because their plant food (e.g. vegetables and tofu) intake is high. These are water-rich foods that don't have a lot of calories.



PROFILE

ブラッドリー・ウィルコックス

(医学博士号、理学修士号)

カルガリー大学で理学士号、理学修士号を修得し、トロント大学で医学博士号を修得。沖縄長寿の研究にたずさわリ、ヘンリー・クリスチャン医学研究連盟最優秀研究賞を始め、様々な賞を受賞。現在ホノルル市のバシフィック保健調査研究所の老人医療医師調査官、ハワイ大学薬学部老人医療科の臨床学助教授、また米国機関の資金提供による「沖縄県の100歳を越える老人の特殊型長寿の遺伝」などの研究における主任調査官として活躍。

クレグ・ウィルコックス

(保健科学修士号、博士号)

カルガリー大学で文学士号、琉球大学で衛生保健修士号、トロント大学で博士号を修得し、実地研究を沖縄で完結。ハーバード大学の「ニューイングランド州の100歳を越える老人」研究教授でもありながら、米国機関の様々な協会の会員に属し多数の方面からの援助により研究を行う。また、ハーバード大学の「ニューイングランド州の100歳を越える老人」研究教授としても活躍。

Bradley J. Willcox, M.D., M.Sc.

Dr. Bradley Willcox received a Bachelor of Science and Master of Science from the University of Calgary and an M.D. from the University of Toronto and subsequently trained in internal medicine at the Mayo Clinic. He has studied Okinawan longevity and has won numerous awards for his work including the American Federation for Medical Research Henry Christian Award for research excellence. He is a Physician-Investigator in Geriatrics at the Pacific Health Research Institute in Honolulu and a Clinical Assistant Professor, Department of Geriatrics, John A. Burns School of Medicine, University of Hawaii.

D. Craig Willcox, M.H.Sc., Ph.D.

Craig Willcox received a Bachelor of Arts with distinction at the University of Calgary and a Master of Public Health Science at the University of the Ryukyus. His doctoral work was done at the University of Toronto and his fieldwork completed in Okinawa. He is a Research Associate at Harvard University's New England Centenarian Study. He is also a member of several professional societies including the American Anthropological Association, the Medical Anthropology Society, the Society For Nutritional Anthropology and the Gerontological Society of America.

鈴木 信 (医学博士号、博士号)

国際大学教授、また沖縄長寿科学研究センターの所長。「Okinawa Program」は、鈴木教授の過去25年にわたる研究と、ウィルコックス兄弟の7年間にわたる共同研究をまとめたもの。医学会の監修による200冊を越える科学誌をはじめ、計700冊近くの科学書、会議議事録、健康と老化に関する書物を著す。

Makoto Suzuki, M.D., Ph.D.

Makoto Suzuki is Chair, Division of Gerontology, Faculty of Okinawa International University and chief of the Okinawa Research Center for Longevity Science. He is one of the book's authors and is also Principal Investigator of the Okinawa Centenarian Study. His total publications number over 700, including scientific manuscripts, conference proceedings, books and book chapters on aging and health.